

Балаковский инженерно-технологический институт – филиал федерального  
государственного автономного образовательного учреждения высшего образования  
«Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»

Факультет атомной энергетики и технологий  
Кафедра «Гуманитарные дисциплины»

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по дисциплине «Иностранный язык для профессионального общения»

### **Направления подготовки**

«15.03.01 Машиностроение»

### **Основная профессиональная образовательная программа**

«Конструкторско-технологическое обеспечение автоматизированных  
машиностроительных производств»

### **Квалификация выпускника**

*Бакалавр*

### **Форма обучения**

Очная

## Цель освоения дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» является развитие иноязычной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции студентов на уровне, необходимом и достаточном для решения социально-коммуникативных задач в профессиональной сфере деятельности. Изучение дисциплины предполагает упрочение и развитие приобретенных знаний, умений и навыков для успешного осуществления профессиональной коммуникации на иностранном языке.

## Место дисциплины в структуре ООП ВО

Изучение дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» основывается на знаниях, которые получены студентами на базовом курсе «Иностранный язык», и демонстрирует уровень сформированности знаний и умений в разных видах речевой деятельности в соответствии с компетенциями базового курса, а также готовность к осуществлению деловой коммуникации.

Необходимой основой для усвоения учебной дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» является знание русского языка, умение работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией, выявлять и анализировать полученную информацию.

Дисциплина «Иностранный язык для профессионального общения» взаимосвязана с такими вузовскими дисциплинами как «Философия науки и техники» и «Инженерная психология», составляющими содержание образовательной программы профессиональной подготовки бакалавра.

## Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В процессе освоения данной дисциплины у студента формируются следующие компетенции: универсальные

Код компетенции	Наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	З-УК-4 Знать: принципы построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках; правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации У-УК-4 Уметь: применять на практике деловую коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового общения на русском и иностранном языках; методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках В-УК-4 Владеть: навыками чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении; навыками деловых коммуникаций в устной и письменной форме на русском и иностранных языках; методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках
УКЦ-1	Способен в цифровой среде использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей	З-УКЦ-1 Знать: современные информационные технологии и цифровые средства коммуникации, в том числе отечественного производства, а также основные приемы и нормы социального взаимодействия и технологии межличностной и групповой коммуникации с использованием дистанционных технологий У-УКЦ-1 Уметь: выбирать современные

		информационные технологии и цифровые средства коммуникации, в том числе отечественного производства, а также устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе и применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли и взаимодействия внутри команды с использованием дистанционных технологий В-УКЦ-1 Владеть: навыками применения современных информационных технологий и цифровых средств коммуникации, в том числе отечественного производства, а также методами и приемами социального взаимодействия и работы в команде с использованием дистанционных технологий
--	--	--

### Задачи воспитания, реализуемые в рамках освоения дисциплины

Направление/ цели	Создание условий, обеспечивающих	Использование воспитательного потенциала учебных дисциплин	Вовлечение в разноплановую внеучебную деятельность
<b>Духовно- нравственное воспитание</b>	- формирование личностно-центрированного подхода в профессиональной коммуникации, когнитивно-поведенческих и практико-ориентированных навыков, основанных на общероссийских традиционных ценностях (ВЗ)	Использование воспитательного потенциала дисциплин «Иностранный язык», «Иностранный язык для профессионального общения», «Психология», «Инженерная психология», «Русский язык и культура речи», «Русский язык для делового и профессионального общения».	1. Организация площадки ежегодной Международной образовательно-патриотической акции «Фестиваль сочинений РусФест» (осенняя сессия). 2. Участие в ежегодном Всероссийском диктанте по английскому языку. 3. Организация и проведение конкурса «Проба пера». 4. Переводческий тренинг с организацией экскурсий на промышленные предприятия и учреждения культуры. 5. Проведение и участие в Олимпиадах по формированию навыков межкультурной коммуникации. 6. Участие в конкурсах профессионально-ориентированного перевода. 7. Организация и проведение межмуниципальной лингвистической викторины. 8. Проведение тренингов социально-психологического самочувствия студентов.

## Структура и содержание учебной дисциплины

Дисциплина преподается студентам в 4-5-м семестрах. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа по каждой форме обучения.

### Календарный план

№ Р а з д е л а	№ Т е м ы	Наименование раздела (темы) дисциплины	Виды учебной деятельности (в часах)					Аттестация раздела (форма*)	Максимальный балл за раздел**
			Всего	Лекции	Лабораторные	Практические	СРС		
4 семестр									
1	1	Машиностроение	16			8	8	Входной контроль, ТЗ Тест	30
	2	Виды предприятий, структура предприятий	16			8	8		
2	3	Современные технологии и инновации в отрасли	16			8	8	ТЗ Тест	30
	4	Ключевые компетенции современного инженера	24			8	16		
Вид промежуточной аттестации			72/8			32/8	40	Зачет:	40
5 семестр									
3	5	Деловое письмо	16			8	8	ИДЗ Тест	30
	6	Устройство на работу	16			8	8		
4	7	Официальное, неофициальное общение.	16			8	8	ИДЗ Тест	30
	8	Рольное поведение личности в обществе.	24			8	16		
Вид промежуточной аттестации			72/8			32/8	40	Зачет с оценкой:	40

\* - сокращенное наименование формы контроля

\*\* - сумма максимальных баллов должна быть равна 100 за семестр, включая зачет и(или) экзамен

Сокращенное наименование форм текущего контроля и аттестации разделов

Обозначение	Полное наименование
ИДЗ	индивидуальное домашнее задание
ТЗ	творческое задание

### Содержание лекционного курса не предусмотрено учебным планом

### Перечень практических занятий

Тема практического занятия. Вопросы, отрабатываемые на практическом занятии	Всего часов	Учебно- методическое обеспечение
1	2	3
Тема 1: <u>Машиностроение</u> Современное состояние и перспективы развития отрасли. Ведущие компании в области машиностроения в России и за рубежом.	8	1, 2, 3, 4 5, 6, 7

Научная поисковая работа с Интернет ресурсами и с профессионально - ориентированной литературой.		
Тема 2: <u>Виды предприятий, структура предприятий</u> Термины и терминотаксистемы в профессионально-ориентированных текстах. Многозначность терминов. Проблемы эквивалентности в техническом переводе.	8	
Тема 3: <u>Современные технологии и инновации в отрасли</u> Предпереводческий анализ. Особенности перевода общенаучной лексики с иностранного языка на русский. Детальный перевод индивидуальных текстов. Структура аннотации. Клише для аннотирования текста по специальности.	8	
Тема 4: <u>Ключевые компетенции современного инженера</u> Оформление творческого задания : детальный перевод теста, аннотация , терминологический словарь (глоссарий).Представление ТЗ на занятии.	8	
Тема 5: <u>Деловое письмо</u> Структура и виды деловых писем. Оформление делового письма. Образцы деловых писем. Общеупотребительные сокращения в деловой переписке. Перевод деловых писем с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Ролевая игра (подбор языкового материала, распределение ролей).	8	
Тема 6: <u>Устройство на работу</u> Собеседование при устройстве на работу. Устройство на работу (поиск и подача объявлений, написание необходимых документов – мотивационного письма, резюме). Ролевая игра.	8	
Тема 7: <u>Официальное, неофициальное общение.</u> Правила речевого этикета Этика делового общения.	8	
Тема 8: <u>Ролевое поведение личности в обществе</u> Деловая командировка. Телефонный разговор с иностранным партнером.	8	

## Перечень лабораторных работ не предусмотрен учебным планом

### Задания для самостоятельной работы студентов

Вопросы для самостоятельного изучения (задания)	Всего часов	Учебно-методическое обеспечение
1	2	3
Работа с индивидуальными материалами. Овладение структурно-композиционными особенностями специальных текстов. Поисковое чтение профессионально-ориентированных текстов (с привлечением Интернет-ресурсов ) .	8	1, 2, 3, 4 5, 6,7
Освоение новых лексических единиц (терминов) и их употребление в узком контексте. Работа со специальной лексико-графической литературой.	8	
Детальный письменный перевод индивидуального профессионально-ориентированного текста с использованием отраслевого словаря. Изучение структуры аннотации и клишированных фраз. Изучение терминологии по прочитанному тексту.	8	

Подготовка индивидуального творческого задания (письменный перевод индивидуального профессионально-ориентированного текста, составление аннотации терминологического словаря).	16	
Изучение наиболее встречающихся фраз в деловом письме. Перевод деловых писем с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.	8	
Перевод объявлений о найме на работу. Выполнение письменных заданий (составление мотивационного письма и резюме). Подготовка к участию в ролевой игре.	8	
Выполнение заданий, связанных с разными видами речевого делового общения (диалоги, полилоги).	8	
Знакомство с элементами устной иноязычной коммуникации. Диалоги/полилоги по телефону.	16	

## **Расчетно-графическая работа не предусмотрена учебным планом**

## **Курсовая работа не предусмотрена учебным планом**

### **Образовательные технологии**

При реализации учебного материала курса используются различные образовательные технологии, способствующие созданию атмосферы свободной и творческой дискуссии как между преподавателем и студентами, так и в студенческой группе. Целью при этом является выработка у студентов навыков и компетенций, позволяющих самостоятельно вести исследовательскую и научно-педагогическую работу.

Аудиторные занятия проводятся в виде практических занятий. Самостоятельная работа студентов проводится под руководством преподавателей, с оказанием консультаций и помощи при подготовке к контрольным работам, выполнении домашних заданий.

Образовательные технологии обучения видам иноязычной речевой деятельности:

- интерактивные образовательные технологии без использования технических средств (технологии коммуникативного обучения, полилог, диалог, технология развития критического мышления, стратегия обучения в сотрудничестве, технология проектов, технология индивидуализации обучения, технология разноуровневого обучения);
- интерактивные образовательные технологии с использованием технических средств (технология модульного обучения, технология тестирования);
- информативно-коммуникативные информационные технологии (технология использования компьютерных программ, Интернет-технологии).

### **Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств по дисциплине обеспечивает проверку освоения планируемых результатов обучения (компетенций и их индикаторов) посредством мероприятий текущего, рубежного и промежуточного контроля по дисциплине.

Связь между формируемыми компетенциями и формами контроля их освоения представлено в следующей таблице.

П/п	Контролируемые разделы (темы), модули дисциплины	Код контролируемых компетенций (или их частей)	Наименование оценочного средства
<b>4 семестр</b>			

Входной контроль			
1	Входной контроль		Вопросы входного контроля (письменно)
Аттестация разделов, текущий контроль успеваемости			
2	Машиностроение Виды предприятий, структура предприятий	З-УК-4, З-УКЦ-1 У-УК-4, У-УКЦ-1	ТЗ; Тест
3	Современные технологии и инновации в отрасли Ключевые компетенции современного инженера	З-УК-4, З-УКЦ-1 У-УК-4, У-УКЦ-1 В-УКЦ-1	ТЗ; Тест
Промежуточная аттестация			
4	Зачет	З-УК-4, З-УКЦ-1 У-УК-4, У-УКЦ-1 В-УКЦ-1	Вопросы к зачету (письменно)
5 семестр			
Аттестация разделов, текущий контроль успеваемости			
5	Деловое письмо Устройство на работу	З-УК-4, З-УКЦ-1 У-УК-4, У-УКЦ-1 В-УКЦ-1	ИДЗ, Тест
6	Официальное и неофициальное общение Роловое поведение личности в обществе	З-УК-4, З-УКЦ-1 У-УК-4, У-УКЦ-1 В-УК-4, В-УКЦ-1	ИДЗ; Тест
Промежуточная аттестация			
7	Зачет с оценкой	З-УК-4, З-УКЦ-1 У-УК-4, У-УКЦ-1 В-УК-4, В-УКЦ-1	Вопросы к зачету с оценкой (письменно)

При изучении дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» используются следующие оценочные средства:

#### **Входной контроль:**

- диагностический тест, целью которого является определение уровня знаний студентов, приобретённого на базовом курсе. Предлагаемый диагностический тест проверяет сформированность навыков и умений в разных видах иноязычной речевой деятельности в соответствии с компетенциями базового курса, а также готовность к осуществлению деловой коммуникации.

**Текущий контроль** – это непрерывно осуществляемый мониторинг уровня усвоения знаний и формирования умений и навыков в течении семестра. Текущий контроль знаний, умений и навыков осуществляется в ходе учебных (аудиторных) занятий, проводимых по расписанию.

Формами текущего контроля являются:

- индивидуальное домашнее задание (ИДЗ) – контроль которого предполагает проверку перевода деловых писем; усвоение фраз-клише, используемых в деловых письмах, перевод профессионально-ориентированных текстов.

- творческое задание (ТЗ) - представляет собой работу над тематическими профессионально-ориентированными текстами в соответствии с рабочей программой (общий объем 8000 печатных знаков) с выполнением типовых речевых заданий. Основной целевой установкой обучения языковой коммуникации в профессиональной области является не только получение информации из иноязычного источника, но и обсуждение основных проблем, изложенных в тексте, и умение высказать свое мнение по профессиональным вопросам. Оцениваются актуальность выбранной темы, глубина и полнота освещения проблемы, оригинальность презентации, творческий характер выступления, коммуникативные навыки участников на иностранном языке. Необходимо указать сайт и дату обращения к Интернет-ресурсу.

#### **Рубежный контроль**

Тесты – фонд контрольных заданий, предназначенных для определения качества освоения студентом учебного материала в рамках программы дисциплины – являются неотъемлемой частью

образовательной программы. Контрольно-измерительные материалы необходимы для проведения комплексной проверки знаний, умений и навыков студентов. Тестовые задания эффективны, в том числе и для самостоятельной работы студентов. Правильность выполнения заданий и выявление пробелов в знаниях могут осуществляться как преподавателем, так и самим обучающимся.

Контрольная работа – представляет собой систематизированный комплекс заданий по освоению последовательности работы над профессионально-ориентированным текстом, составления аннотации и терминологического словаря. В процессе написания контрольной работы студент приобретает навыки самостоятельной работы с соответствующими литературными и другими источниками. Контрольная работа служит формой отчета студента в течении семестра.

Контрольные работы предусмотрены к выполнению в 4-5 семестрах для студентов заочной формы обучения.

Аттестация раздела по дисциплине проводится в форме тестирования в 4-5 семестрах.

**Промежуточная аттестация проводится в форме зачета (4 семестр); в 5-м семестре - в форме зачета с оценкой.**

4 СЕМЕСТР  
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК  
**Входной контроль**  
Computer

50 years ago, people hadn't even heard of computers, and today we cannot imagine life without them.

Computer technology is the fastest-growing industry in the world. The first computer was the size of a minibus and weighed a ton. Today, its job can be done by a chip the size of a pin head. And the revolution is still going on.

Very soon we'll have computers that we'll wear on our wrists or even in our glasses and earrings. Such wearable computers are being developed in the USA.

Japan's biggest mobile-phone company has just realized its cleverest product so far, the i-mode, a mobile phone that allows you to surf the Internet as well as make calls. People are already using the phone to check the news headlines, follow the stockmarket and download the latest jokes. Soon they will be able to buy cinema tickets and manage their bank accounts.

The next generation of computers will be able to talk and even think for themselves. They will contain electronic 'neural networks'. Of course, they'll be still a lot simpler than human brains, but it will be a great step forward. Such computers will help to diagnose illnesses, find minerals, understand and control the world's money markets, identify criminals and control space travel.

Computer revolution is changing our life and our language, too. We are constantly making up new words or giving new meanings to old ones. Most of computer terms are born in Silicon Valley, the world's top computer-science center.

- I. Choose an answer – a or b.
1. A mouse is
  - a) A small furry animal with a long tail
  - b) A small box used to operate a computer
2. To surf is
  - a) To ride on board of the waves of the sea
  - b) To move around the Internet
3. A bug is
  - a) A small insect
  - b) An error in a computer programme
4. A flame is



- a) A red or yellow burning gas seen when something is on fire
- b) An unfriendly or rude e-mail
- 5. To boot is
  - a) To kick
  - b) To start a computer
- 6. A geek [gi:k] is
  - a) Someone who bites the heads off alive chickens as part of a show
  - b) A person who knows everything about computers

II. Choose an answer – a, b or c.

- 1. What do you use a modern for?
  - a) To print a document
  - b) To play music on your computer
  - c) To send messages along a telephone line
- 2. What do you use when you want to look for sites on the world wide web?
  - a) A browser
  - b) A CD ROM
  - c) A printer
- 3. What can you use the Internet for?
  - a) To delete a file from your computer
  - b) To help you find information and communicate with people
  - c) To make your computer work faster
- 4. What do you use a scanner for?
  - a) To transfer photos and texts to your computer
  - b) To find certain files on the Internet
  - c) To clean your computer
- 5. How much is a gigabyte?
  - a) 1,000 megabytes
  - b) 100 megabytes
  - c) 1000 bytes

III. Match the words (or phrases) to the definitions.

- 1. Chat room
- 2. E-commerce
- 3. Joystick
- 4. Cyberspace
- 5. Desktop
- 6. Multitasking
- a) The ability of a computer to run several programmes at once
- b) The screen you see after you've switched your computer
- c) An area on the Internet where people can communicate with each other in 'real time'
- d) The business of buying and selling goods and services on the Internet
- e) A stick which helps you move in computer games
- f) The imaginary place where electronic messages, information pictures, etc., exist when they are sent from one computer to another

IV. True or False?

- 1. You use the Internet, you need a computer, a radio and a phone line.
- 2. You can use the Internet to read newspapers and magazines.
- 3. You cannot use the Internet to play video games.

## Рубежный контроль

### Тестовые задания.

#### Тест 1: на понимание прочитанного.

##### Three Laws of Motion

Sir Isaac Newton was one of the greatest scientists and mathematicians that ever lived. He was born in England on December 25, 1643. He was born the same year that Galileo died. He lived for 85 years.

Isaac Newton was raised by his grandmother. He attended Free Grammar School and then went on to Trinity College Cambridge. Newton worked his way through college. While at college he became interested in math, physics, and astronomy. Newton received both a bachelor's and master's degree.

While Newton was in college he was writing his ideas in a journal. Newton had new ideas about motion, which he called his three laws of motion. He also had ideas about gravity, the diffraction of light and forces. Newton's ideas were so good that Queen Anne knighted him in 1705. His accomplishments laid the foundations for modern science and revolutionized the world. Sir Isaac Newton died in 1727.

According to Newton's first law an object at rest will remain at rest unless acted on by an unbalanced force. An object in motion continues in motion with the same speed and in the same direction unless acted upon by an unbalanced force. This law is often called "the law of inertia". This means that there is a natural tendency of objects to keep on doing what they're doing. All objects resist changes in their state of motion. In the absence of an unbalanced force an object in motion will maintain this state of motion.

According to Newton's second law acceleration is produced when a force acts on a mass. The greater the mass (of the object being accelerated), the greater the amount of force needed (to accelerate the object). Everyone unconsciously knows the Second Law. Everyone knows that heavier objects require more force to move the same distance as lighter objects. For an object with a constant mass  $m$ , the second law states that the force  $F$  is the product of an object's mass and its acceleration  $a$ :

$$F = m * a.$$

This is an example of how Newton's Second Law works: Mike's car which weighs 1,000 kg is out of gas. Mike is trying to push the car to a gas station and he makes the car go 0.05 m/s/s. Using Newton's Second Law you can compute how much force Mike is applying to the car. Answer = 50 newtons.

According to Newton's third law for every action there is an equal and opposite reaction. This means that for every force there is a reaction force that is equal in size, but opposite in direction. That is to say that whenever an object pushes another object it gets pushed back in the opposite direction equally hard.

Let's study how a rocket works to understand Newton's Third Law. The rocket's action is to push down on the ground with the force of its powerful engines, and the reaction is that the ground pushes the rocket upwards with an equal force.

#### I. Соедините части предложений по смыслу.

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. Sir Isaac Newton was       | a. gravity, the diffraction of light, and forces.                     |
| 2. Newton had new ideas about | b. the greater the amount of force needed (to accelerate the object). |
| 3. Newton received both       | c. one of the greatest scientists and mathematicians that ever lived. |

- |  |  |
|--|--|
| 4. According to Newton's first law   | d. a bachelors and masters degree.   |
| 5. He also had ideas about   | e. for every action there is an equal and opposite reaction.                     |
| 6. According to Newton's third law   | f. motion, which he called his three laws of motion.                             |
| 7. According to Newton's second law acceleration is produced when a force acts on a mass. The greater the mass | g. an object at rest will remain at rest unless acted on by an unbalanced force. |

**II. Подберите русские эквиваленты к следующим словам и словосочетаниям:**

be interested in, unbalanced force, a master's degree, to revolutionize the world, upwards, diffraction of light, speed, direction, a bachelor's degree, powerful engine, in motion, acceleration, gravity, equal, at rest, amount of force, lay the foundations

дифракция света, заложить основы, направление, сила тяжести, степень бакалавра, ускорение, неуравновешенная сила, количество силы, в движении, вверх, равный, степень магистра, скорость, интересоваться, мощный двигатель, кардинально изменить мир, в состоянии покоя

**Тест 2: на понимание прочитанного:**

**A Motor Vehicle**

A motor vehicle is a self-propelled road vehicle and off-road vehicle, commonly wheeled, that does not operate on rails, such as trains or trams and used for commercial purposes on the highways in the transportation of passengers, or passengers and property.

The vehicle propulsion is provided by an engine or motor, usually by an internal combustion engine, or an electric motor, or some combination of the two, such as hybrid electric vehicles and plug-in hybrids. For legal purposes motor vehicles are often identified within a number of vehicle classes including cars, buses, motorcycles, off-road vehicles, light trucks and regular trucks. These classifications vary according to the legal codes of each country. ISO 3833:1977 is the standard for road vehicles types, terms and definitions. Generally to avoid requiring handicapped persons from having to possess an operator's license to use one, or requiring tags and insurance, powered wheelchairs will be specifically excluded by law from being considered motor vehicles.

As of 2010 there were more than one billion motor vehicles in use in the world excluding off-road vehicles and heavy construction equipment. Global vehicle ownership per capita in 2010 was 148 vehicles in operation per 1000 people. The United States has the largest fleet of motor vehicles in the world with 239.8 million in 2010. Vehicle ownership per capita in the US is also the highest in the world with 769 vehicles in operation per 1000 people. The People's Republic of China has the second largest fleet in the world with slightly more than 78 million vehicles and since 2009 became the world's largest new car market. In 2011 a total of 80 million cars and commercial vehicles were built, led by China, with 18.4 million motor vehicles manufactured.

**Задания к тексту.**

I. Укажите, являются утверждения верными (true) или неверными (false).

1. A motor vehicle is a self-propelled road vehicle.
2. A motor vehicle is used for different purposes, for example, for commercial purposes on the highways in the transportation of passengers,

or passengers and property.

3. The vehicle propulsion is provided by a steam engine or motor, usually by an internal combustion engine.

4. For legal purposes motor vehicles are often identified within a number of vehicle classes including cars, buses, motorcycles, off-road vehicles, etc.

5. As of 2000 there were more than one billion motor vehicles in use in the world excluding off-road vehicles and heavy construction equipment.

6. The People's Republic of China has the third largest fleet in the world, with slightly more than 78 million vehicles.

II. Подберите русские эквиваленты к следующим словам и словосочетаниям:

propulsion, off-road vehicle, light truck, fleet, to be identified, per capita, license, motor vehicle, plug-in hybrid, construction equipment, property, internal combustion engine, insurance, self-propelled, in operation, transportation, total

двигатель внутреннего сгорания, самоходный, сетевой гибрид, страхование, внедорожное транспортное средство, идентифицировать, автомобиль, автотранспортный парк, общий, приведение в движение, перевозка, в действии, грузовой автомобиль малой грузоподъемности, строительное оборудование, водительские права, на душу населения, имущество

### **Контрольная работа для студентов заочной формы обучения.**

#### **Содержание контрольной работы:**

1. Перевод профессионально-ориентированного текста (2000 п.зн.).
2. Составление плана текста.
3. Составление аннотации к тексту (10-12 предложение).
4. Составление терминологического словаря (15 терминов).

#### **1 Промежуточная аттестация – осуществляется в форме зачета.**

##### **Задания к зачету:**

1. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста (1200 п.зн. – 45 мин.).
2. Аннотация профессионально-ориентированного текста (30 мин.).
3. Тестовое задание на понимание прочитанного (25 мин.).
4. Лексический тест (20 мин.).

### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

#### **Входной контроль**

Дополните предложения. (Ergänzen Sie die Sätze)

1) Man diskutiert viel über \_\_\_\_ (f). 2) Unsere Umwelt ist \_\_\_\_ (c). 3) Die wichtigsten Probleme sind \_\_\_\_ (k). 4) Der Wald ist nicht \_\_\_\_ (d). 5) Er wird durch \_\_\_\_ (e) und \_\_\_\_ (e) vernichtet. 6) Tiere und Pflanzen \_\_\_\_ (n). 7) Das Wasser wird durch \_\_\_\_ (l) verschmutzt. 8) In dem \_\_\_\_ (o) Flüssen kann man nicht baden. 9) Das Leben der Fische und Wasserpflanzen \_\_\_\_ (b). 10) \_\_\_\_ (m) auch dem Boden. 11) Sehr gefährlich ist auch \_\_\_\_ (h). 12) In den Großstädten sind \_\_\_\_ (a) und \_\_\_\_ (a) grosse Probleme. 13) \_\_\_\_ (g) machen die Leute krank. 14) \_\_\_\_ (i) wachsen immer höher. 15) Immer aktueller wird \_\_\_\_ (j).

a. der Lärm, die Müllberge; b. bedroht; c. in Gefahr; d. gesund; e. den sauren Regen und die Abgase der Industrie; f. Die Natur- und Umweltverschmutzung; g. der Müll, der Lärm; h. Das Ozonloch; i. Der Wasser- und Energieverbrauch; j. Waldsterben; k. Luft- und

Wasserverschmutzung; l. industrielle Abwässer; m. Die Schadstoffe vergiften; n. sterben aus; o. verschmutzten.

Найдите соответствия. (Wozu muss man das alles tun? Ordnen Sie zu.)

- |  |  |
|--|--|
| 1) Die Müll-Aktionen könnten                   | a. die Stadt saubermachen                                |
| 2) Die umweltfreundlichen Technologien könnten | b. die Menschen auf die Umweltprobleme aufmerksam machen |
| 3) Die Umweltzeitung könnte                    | c. die Luft verbessern                                   |
| 4) Die Fußgängerzonen könnten                  | d. das Wasser reinigen                                   |
| 5) Die Fernsehsendungen könnten                | e. die Umwelt nicht zerstören                            |
| 6) Die Sammel-Aktionen könnten                 | f. vom Lärm befreien                                     |
| 7) Die gepflanzten Bäume könnten               | g. die Menschen umweltbewusst machen                     |
| 8) Die Kläranlagen könnten                     | h. die Abfälle reduzieren und die Energie sparen         |

### **Рубежный контроль**

#### **Тестовые задания.**

#### **Тест 1: на понимание прочитанного**

##### **Maschinenbau**

Der Maschinen- und Anlagenbau stellt die größte Zahl von Betrieben in deutscher Industrie. Die Branche ist traditionell mittelständisch geprägt und nimmt dank ihrer Flexibilität und technologischen Leistungsfähigkeit weltweit eine Spitzenstellung ein. Nur rund 5.5 Prozent der Unternehmen haben mehr als 500 Mitarbeiter. Das sind hauptsächlich Unternehmen, die Serienerzeugnisse herstellen oder komplexe Großanlagen konzipieren und fertigen. Rund 83 Prozent der Maschinenbauunternehmen sind Klein- und Mittelbetriebe mit unter 200 Beschäftigten. Sie haben sich auf bestimmte Fachgebiete spezialisiert. Als Ausrüster der Industrie kommt dem Maschinen- und Anlagenbau als Innovationsbranche eine wichtige Funktion für die gesamte Wirtschaft zu. Die Produktpalette ist im internationalen Vergleich einzigartig und umfasst mehr als 20 000 verschiedene Erzeugnisse – von Armaturen über Druckmaschinen und Landmaschinen bis hin zu Werkzeugmaschinen. Rund 68 Prozent des Umsatzes wird im Exportgeschäft gemacht. Die Bundesrepublik Deutschland ist mit einem Anteil von 20.4 Prozent am Welthandel Exportweltmeister.

Прочитайте текст.

Выберите предложения, соответствующие содержанию текста.

- 1) Deutsche Maschinenbauwerke sind hauptsächlich Großunternehmen.
- 2) Deutsche Maschinenbauindustrie nimmt führende Position in der Welt.
- 3) Als Hersteller der notwendigen Ausrüstung für alle Industriezweige spielt die Maschinenbau eine wichtige Rolle in der Wirtschaft.
- 4) Viele Erzeugnisse des deutschen Maschinenbau werden nur in diesem Land produziert und im ganzen Europa verkauft.

Найдите синонимы к следующим словам:

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 5. das Unternehmen  | a) entwerfen         |
| 6. der Beschäftigte | b) fertigen          |
| 7. die Flexibilität | c) führende Position |
| 8. konzipieren      | d) der Zweig         |
| 9. das Erzeugnis    | e) der Arbeiter      |

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| 10. die Ausrüstung    | f) das Betrieb     |
| 11. die Innovation    | g) die Biegsamkeit |
| 12. herstellen        | h) die Ausstattung |
| 13. die Spitzenstelle | i) das Produkt     |
| 14. die Branche       | j) die Neuerung    |

Найдите русские эквиваленты к следующим словам:

- |                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| 15. die Anlage             | a) изделие           |
| 16. die Leistungsfähigkeit | b) производить       |
| 17. das Erzeugnis          | c) станок            |
| 18. die Spitzenstellung    | d) установка         |
| 19. herstellen             | e) различный         |
| 20. umfassen               | f) уникальный        |
| 21. einzigartig            | g) средний           |
| 22. mittelständisch        | h) мощность          |
| 23. die Werkzeugmaschine   | i) ведущее положение |
| 24. verschieden            | j) охватывать        |

Выберите подходящий глагол:

25. Rund 68% des Gesamtproduktes deutschen Maschinenbauindustrie .....

- |                    |              |
|--------------------|--------------|
| a) wird ausgeführt | c) ausführen |
| b) hat ausgeführt  | d) führt aus |

26. Dank seiner Leistungsfähigkeit und seiner Flexibilität ..... deutscher Maschinenbau die Spitzenstellung in der Welt genommen

- |          |         |
|----------|---------|
| a) wurde | c) ist  |
| b) hat   | d) kann |

Выберите подходящее прилагательное:

27. Dank der ..... Produktionspalette wurde deutscher Maschinenbau zum größten Exporteur in Europa.

- |            |            |
|------------|------------|
| a) engen   | c) großen  |
| b) kleinen | d) breiten |

Выберите подходящее причастие:

28. 83% aller in Deutschland ..... Maschinenbaubetriebe sind Klein- und Mittelunternehmen

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| a) hergestellten | c) arbeitenden  |
| b) umfassenden   | d) produzierten |

## Тест 2: на понимание прочитанного:

### Wissenschaftlich-technischer Fortschritt

In der modernen Welt findet die Technologieentwicklung sehr schnell statt. Sie ist von größter Bedeutung für das Leben auf der Erde.

Wenn vor 20 Jahren eine Person nur von ihrem eigenen Computer träumen konnte, hat jetzt fast jeder sein eigenes Gadget, das viele Funktionen erfüllt. Unter dem Gadget verstehe ich ein Telefon, Tablet oder Netbook. Diese Dinge nehmen einen sehr wichtigen Platz im Leben des modernen Menschen ein. Manche Menschen glauben, dass all diese Neuheiten einem Menschen Schaden zufügen und ihm die Live-Kommunikation berauben. Aber ich stimme nicht zu. Unabhängig davon, ob eine Person ein Smartphone hat oder nicht, niemand hindert ihn daran, mit Menschen zu kommunizieren oder Sport zu treiben. Alles hängt selbst von der Person ab. Und es gibt wirklich sehr viel Vorteile der modernen Technologie.

Was bekommt eine Person von diesen modernen Geräten? Erstens ist es der Zugang zu Informationen. Jetzt ist es sehr einfach, Informationen über das Thema zu finden, das Sie interessiert. Dies kann ein Rezept für ein Gericht sein, oder es kann eine Anweisung sein, ein bestimmtes Gerät zu verwenden. Was Sie finden möchten, können Sie alles im Internet lesen.

Moderne Technologien verzeichnen riesengroße Erfolge auf sehr vielen Gebieten. In modernen Unternehmen laufen sehr viele Arbeitsvorgänge automatisch ab. Ständig automatisieren alle heutigen Hersteller ihre Fertigungsprozesse. Mit jeder weiteren Automatisierung werden zahlreiche Arbeitsplätze unnötig. Moderne Maschinen und Roboter ersetzen teure menschliche Arbeitskräfte. Die verbleibenden Facharbeiter müssen qualifiziert werden, um komplizierte Maschinen und Roboter bedienen zu können.

Also die Automatisierung hat ganz unterschiedliche Nach- und Vorteile für Arbeiter und Arbeitgeber. Für Arbeiter bedeutet sie ein Risiko, die Arbeit zu verlieren, und für Arbeitgeber bedeutet sie eine Modernisierung mit folgender Reduzierung von Fertigungskosten.

Finden Sie deutsche und russische Äquivalente.

1	Arbeitsvorgang	a	предприятие
2	Fertigungskost	b	сокращение
3	Arbeitgeber	c	стоимость производства
4	Zugang	d	работодатель
5	Neuheit	i	доступ
6	Unternehmen	f	специалист
7	Reduzierung	g	новшество
8	Facharbeiter	j	процесс труда

Richtig oder falsch:

1. Gadget hat viele Funktionen.
2. Moderne Maschinen und Roboter werden von teuren menschlichen Arbeitskräfte ersetzt.
3. Alle heutige Fertigungsprozesse werden bei ihren Hersteller ständig automatisiert.
4. Alle diese Neuheiten fügen einem Menschen Schaden zu.
5. Mit jeder weiteren Automatisierung werden zahlreiche Arbeitsplätze sehr nötig.

### **Контрольная работа для студентов заочной формы обучения.**

#### **Содержание контрольной работы:**

1. Перевод профессионально-ориентированного текста (2000 п.зн.).
2. Составление плана текста.
3. Составление аннотации к тексту (10-12 предложение).
4. Составление терминологического словаря (15 терминов).

### **Промежуточная аттестация – осуществляется в форме зачета.**

#### **Задания к зачету:**

1. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста (1200 п.зн. – 45 мин.).
2. Аннотация профессионально-ориентированного текста (30 мин.).
3. Тестовое задание на понимание прочитанного (25 мин.).
4. Лексический тест (20 мин.).

5 СЕМЕСТР  
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

**Рубежный контроль.**

**Тестовые задания**

**Тест 1. Деловое письмо**

1. Соотнесите фразы из письма.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Sincerely yours,                     | a) salutation                             |
| 2. Mr. Black                            | b) the reference to the previous contacts |
| 3. Write back soon!                     | c) the reference to the future contacts   |
| 4. Dear Sirs,                           | d) the closing sentence                   |
| 5. It was great to receive your letter! | e) signature                              |

2. Выберите правильный вариант написания адреса:

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. a) 6, Gagarin Street<br>Moscow<br>Russia  | b) Moscow<br>Gagarin Street,<br>Russia Gagarin | c) Russia<br>6 Moscow<br>Street, 6        |
| 2. a) Russia<br>Volgograd                    | b) Volgograd Russia                            | c) Volgograd<br>Russia                    |
| 3. a) Russia Pskov                           | b) Russia<br>Pskov                             | c) Pskov<br>Russia                        |
| 4. a) Saratov<br>54, Titova Street<br>Russia | b) 54, Titova Street<br>Saratov<br>Russia      | c) Russia<br>Saratov<br>Titova Street, 54 |

3. Выберите правильный вариант написания даты:

1. a) 2011 the 20-th of December  
b) 20-th December, 2011  
c) 2011 December 20
2. a) 20/12/2012  
b) 2011/5/29  
c) 06/12

3. a) 4/22/2012

b) 4/22

c) April 2012

4. a) March 2012

b) 5-th March

c) March 5, 2012

4. Расположите следующие адреса в соответствии с правилами оформления

1. Russia Flat 2100 Mira Street Tula
2. Pyatigorsk 46 Kirova Street Russia
3. Novgorod Russia Flat 124 Lenina Street
4. 86 Russia Lesnaya Street Kirov
5. Flat 3594 Krasnodar Krasnaya Street Russia

5. Расположите части письма в нужном порядке.

1. signature
2. closing sentence
3. complimentary close
4. salutation
5. opening sentence



6. date
7. body of the letter

## **Тест 2: на понимание прочитанного:**

### **Benefits of green vehicle use**

**Environmental** – Vehicle emissions contribute to the increasing concentration of gases linked to climate change. In order of significance the principal greenhouse gases associated with road transport are carbon dioxide (CO<sub>2</sub>), methane (CH<sub>4</sub>) and nitrous oxide (N<sub>2</sub>O). Road transport is the third largest source of greenhouse gases emitted in the UK, and accounts for over 20% of total emissions and 33% in the United States. The total greenhouse gas emissions from transport over 85% are due to CO<sub>2</sub> emissions from road vehicles. The transport sector is the fastest growing source of greenhouse gases.

**Health** – Vehicle pollutants have been linked to human ill health including the incidence of respiratory and cardiopulmonary disease and lung cancer. A 1998 report estimated that up to 24,000 people die prematurely each year in the UK as a direct result of air pollution. According to the World Health Organization, up to 13,000 deaths per year among children (aged 0–4 years) across Europe are directly attributable to outdoor pollution. The organization estimates that if pollution levels were returned to within EU limits, more than 5,000 of these lives could be saved each year.

**Monetary** – Hybrid taxi fleet operators in New York have also reported that reduced fuel consumption saves them thousands of dollars per year.

**Criticism** – A study suggested that the extra energy cost of manufacture, shipping, disposal, and the short lives of some of these types of vehicle (particularly gas-electric hybrid vehicles) outweighs any energy savings made by their using less petroleum during their useful lifespan. This type of argument is the long smokestack argument. Critics of the report note that the study prorated all of Toyota's hybrid research-and-development costs across the relatively small number of Priuses on the road, rather than using the incremental cost of building a vehicle. Norwegian Consumer Ombudsman official Bente Øverli stated that "Cars cannot do anything good for the environment except less damage than others". Based on this opinion, Norwegian law severely restricts the use of "greenwashing" to market automobiles, strongly prohibiting advertising a vehicle as being environmentally friendly, with large fines issued to violators.

A study that looked at other factors other than energy consumption and carbon emissions has suggested that there is no such thing as an environmentally friendly car.

The use of vehicles with increased fuel efficiency is usually considered positive in the short term but criticism of any hydrocarbon-based personal transport remains. The Jevons paradox suggests that energy efficiency programs are often counter-productive, even increasing energy consumption in the long run. Many environmental researchers believe that sustainable transport may require a move away from hydrocarbon fuels and from our present automobile and highway paradigm.

### **Задания к тексту**

I. Укажите, являются утверждения верными (true) или неверными (false).

1. Vehicle emissions contribute to the reducing concentration of gases linked to climate change.
2. In order of significance the principal greenhouse gases associated with road transport are nitrous oxide (N<sub>2</sub>O), carbon dioxide (CO<sub>2</sub>), methane (CH<sub>4</sub>).
3. Road transport is the second largest source of greenhouse gases emitted in the UK, and accounts for over 30% of total emissions.

4. Vehicle pollutants have been linked to human ill health.

5. Hybrid taxi fleet operators in New York have also reported that reduced fuel consumption saves them thousands of dollars per year.

6. Many environmental researchers do not believe that sustainable transport may require a move away from hydrocarbon fuels and from our present automobile and highway paradigm.

7. The extra energy cost of manufacture, shipping, disposal, and the short lives of some of these types of vehicle (particularly gas-electric hybrid vehicles) outweighs any energy savings.

II. Подберите русские эквиваленты к следующим словам и словосочетаниям:

climate change, energy consumption, greenhouse gases, hydrocarbon fuels, pollutants, the World Health Organization, smokestack argument, nitrous oxide, relatively, principal, health, in order, to restrict, due to, monetary, carbon dioxide, to outweigh, lifespan, research-and-development costs, significance, attributable, energy saving

здоровье, значимость, основной, энергосбережение, устаревший довод, углеводородное топливо, относительно, из-за, затраты на проведение научных исследований и разработок, изменение климата, свойственный, углекислый газ, парниковые газы, ограничивать, Всемирная Организация Здравоохранения, оксид азота, расход энергии, срок службы, по порядку, загрязняющее вещество, денежный, перевешивать (быть более важным)

### **Контрольная работа для студентов заочной формы обучения.**

#### **Содержание контрольной работы:**

1. Перевод профессионально-ориентированного текста (2000 п.зн.).
2. Перевод делового письма (1000 п.зн.).
3. Составление резюме.

#### **Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета с оценкой.**

Оценочными средствами для приема зачета являются следующие задания:

1. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста (1200 п.зн. – 45 мин.).
2. Аннотация профессионально-ориентированного текста (10-12 предложений – 25 мин.).
3. Письменный перевод делового письма (1000 п.зн. – 30 мин.).
4. Тестовое задание (20 мин.).

## **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

### **Рубежный контроль.**

#### **Тестовые задания**

#### **Тест 1: Деловое письмо.**

Соотнесите фразы из делового письма.

Ergänzen Sie die Sätze mit passenden Wörtern und Wortverbindungen.

1 Wir... für die Herstellung von Auto- und Mobil-  
rehrane.

a)geeignet;

2 Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns diese  
Muster schnellstens... .. könnten.

b)benötigen;

3 Außerdem... wir in diesem Schreiben eine Liste  
Angebotes;

c)eines

über Laborchemikalien..., welche mit Ihnen nicht verhandelt wurde.  
stellen;

d) zur Verfügung

4 Wir verdanken Ihre Adresse der Handelsvertretung in Köln, die uns mitteilte, dass Sie ... mit der Ausfuhr der Druckgussmaschinen...

e)überreichen;

5 Nun möchten wir unser Gerätepark erneuern und fanden, dass das Gerät XYZ für unser Einsatz am besten... scheint.

f) beigelegt;

6 Bitte lassen Sie uns wissen, ob Sie... .., uns das Angebot zu erteilen.

g) schicken;

7 Wir... .. an Sie, weil Sie uns als anerkannter Klavierimporteur... ..

h)wenden uns;

8 Da unsere Brauereien mit Ihrer Ware zufrieden waren, ... wir, unseren Bedarf auch in diesem Jahr teilweise bei Ihnen zu decken.

i)sich... befassen;

9 Am 26.08.2009... wir Ihnen eine Anfrage... 2 Stück sind

j) im Stande sind;

Walzen gemäß beiliegender Spezifikation.

k) empfohlen worden

10 Für einen Zwischenbescheid, wann wir im Besitz... sein werden, wären wir Ihnen sehr dankbar.

l) beabsichtigen

## **Тест 2: на понимание прочитанного:**

### **Ein Leben mit Robotern**

Roboter arbeiten in Fabriken, pflegen Kranke und fahren sogar schon Auto. Das Leben wird durch sie bequemer. Doch den Einsatz von Robotern finden nicht alle gut: Denn was soll dann aus den Menschen werden?

Roboter haben das Leben der Menschen in den letzten Jahren einfacher gemacht: Sie übernehmen schwere und gefährliche Arbeiten in Fabriken, operieren in Krankenhäusern, prüfen und ordnen Informationen und kümmern sich um Kranke und Pflegebedürftige. Ihren menschlichen Kollegen sind Roboter dabei in manchen Punkten sogar voraus: Denn sie arbeiten ohne Pause und machen keine Fehler – wenn die Programmierung stimmt.

Im Jahr 2014 kauften die Industrie, Krankenhäuser und Privatleute Roboter im Wert von etwa sechs Milliarden US-Dollar. Bei Robotern für Pflegebedürftige meldet der Fachverband sogar einen Gewinn von 542 Prozent. Die Wirtschaft freut sich, und die Menschen bekommen Hilfe. Doch der Einsatz von Robotern wird nicht nur positiv gesehen. Es gibt einige, die dabei ein schlechtes Gefühl haben. „Wenn Roboter der Zukunft das alles, was wir können, besser, sicherer und effektiver tun können – was wird dann aus uns“, fragt die Ethikerin Christiane Woopen.

Und es gibt noch mehr Fragen: Darf ein Pflegeroboter eine Patientin zum Beispiel dazu zwingen, etwas zu trinken? Oder darf ein Fahrcomputer mit Absicht in ein anderes Auto fahren und andere Menschen in Gefahr bringen, um einem Kind auf der Straße auszuweichen? Das Gesetz verbietet es, Leben gegeneinander aufzuwiegen – wie also soll ein Roboter programmiert werden, und wie soll er entscheiden?

Der Politiker Kai Gehring sagt: „Ich denke, dass Algorithmen nicht über Menschen bestimmen dürfen.“ Wo genau die Kontrolle beginnen muss und wie sie genau funktionieren

soll, kann er aber nicht sagen. Darüber muss erst diskutiert werden, findet er. Das sieht der Politiker Joachim Pfeiffer genauso. Er warnt aber davor, die Bedenken in den Vordergrund zu stellen. Er findet, dass der Mensch in vielen Bereichen der größte Risikofaktor ist – und nicht der Roboter.

Fragen zum Text

1. Was steht nicht im Text? Roboter werden ... eingesetzt?
  - a) in der Pflege
  - b) beim Fahrunterricht
  - c) bei der Herstellung von Gegenständen
2. Manche Menschen machen sich Sorgen, dass Roboter in Zukunft ...
  - a) immer teurer werden.
  - b) im Straßenverkehr für mehr Unfälle verantwortlich sein werden.
  - c) viele wichtige Aufgaben übernehmen und Menschen unwichtig werden.
3. Was steht im Text?
  - a) Roboter dürfen nur noch Aufgaben übernehmen, wenn kein Mensch sie erledigen kann.
  - b) Roboter können so programmiert werden, dass sie die Gesetze beachten.
  - c) Fehler machen meistens nicht die Roboter, sondern die Menschen.
4. Welches Wort passt nicht in die Lücke? Viele Menschen finden, dass Roboter nicht alleine entscheiden ...
  - a) müssen.
  - b) sollen.
  - c) dürfen.
5. Welches Wort passt in die Lücke? Wenn Roboter richtig programmiert sind, ... sie vieles besser als Menschen.
  - a) können
  - b) müssen
  - c) dürfen

### **Контрольная работа для студентов заочной формы обучения.**

#### **Содержание контрольной работы:**

1. Перевод профессионально-ориентированного текста (2000 п.зн.).
2. Перевод делового письма (1000 п.зн.).
3. Составление резюме.

### **Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета с оценкой.**

Оценочными средствами для приема зачета являются следующие задания:

1. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста (1200 п.зн. – 45 мин.).
2. Аннотация профессионально-ориентированного текста (10-12 предложений – 25 мин.).
3. Письменный перевод делового письма (1000 п.зн. – 30 мин.).
4. Тестовое задание (20 мин.).

### **Критерии оценки тестовых заданий**

Оценка результатов теста:

Количество баллов = оценка

Шкала оценивания

Параметр оценивания	Балл
Студент ответил на 90 % (и более) вопросов	10-9
Студент ответил на 70-89 % вопросов	8-7
Студент ответил на 60-69 % вопросов	6-5
Студент ответил менее чем на 59 % вопросов	4-0

## **Критериями оценки письменного перевода являются:**

### **Шкала оценивания письменного перевода**

Критерий	В рамках формируемых компетенций студент демонстрирует
4-0 б.	Студент выполнил задание менее чем на 59%: не полностью выполняет перевод; не соблюдает стиль научно-популярного текста; использует неадекватную технологию перевода; искажает смысл текста оригинала; нарушает нормативно-языковой план текста.
6-5б.	Студент выполнил задание на 60-69%: не полностью выполняет перевод; не соблюдает стиль научно-популярного текста; использует неадекватную технологию перевода; не всегда правильно передает смысл текста оригинала; нарушает нормативно-языковой план текста.
8-7 б.	Студент выполнил задание на 70-89%: полностью выполняет перевод; частично соблюдает стиль научно-популярного текста; не всегда использует адекватную технологию перевода; в целом правильно передает смысл текста оригинала; не нарушает нормативно-языковой план текста.
10-9 б.	Студент выполнил задание на 90% (и более): полностью выполняет перевод; соблюдает стиль научно-популярного текста; использует адекватную технологию перевода; правильно передает смысл текста оригинала; не нарушает нормативно-языковой план текста.

### **Шкалы оценки образовательных достижений**

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета (4 семестр).

Студент допускается к сдаче зачета при условии, если по итогам текущей работы он получил не менее 60% от максимального балла – 60 (36-59 баллов) – 4 семестр.

Максимальная оценка за зачет – 40 баллов. Студент должен получить при ответе не менее 60% от максимального балла – 40 (24-39 баллов) – 4 семестр.

Критерии оценки знаний и компетенций обучающихся на зачете:

Оценка «зачтено» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал сформированные языковые и коммуникативные навыки, дал полные развернутые ответы на 2/3 заданий.

Оценка «не зачтено» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал недостаточно сформированные языковые и коммуникативные навыки, выполнил 1/3 заданий.

В 5-м семестре промежуточная аттестация осуществляется в виде зачета с оценкой.

Студент допускается к сдаче зачета с оценкой при условии, если по итогам текущей работы он получил не менее 60% от максимального балла – 60 (36-59 баллов).

Максимальная оценка за зачет с оценкой – 40 баллов. Студент должен получить при ответе не менее 60% от максимального балла – 40 (24-39 баллов) – 5 семестр

Критерии оценки знаний и компетенций обучающихся на зачете с оценкой:

- оценки «отлично» заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного (учебного) материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные рабочей программой учебной дисциплины;

- оценки «хорошо» заслуживает студент, обнаруживший полное знание программного (учебного) материала, успешно выполняющий задания, предусмотренные в рабочей программе учебной дисциплины;

- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, обнаруживший знание основного программного (учебного) материала в неполном объеме, в целом справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных рабочей программы;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного программного (учебного) материала, допустившему принципиальные ошибки при ответе и

при выполнении заданий, предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины.

## **Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины**

### *Основная литература:*

1. Алексеева Н.П. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н.П. Алексеева. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 184 с. <https://ibooks.ru/bookshelf/344714/reading>
2. Басова Н.В. Немецкий язык для технических вузов: учебник / Басова Н.В., Шупляк Л.В., Ватлина Л.И. и др. – Москва: КноРус, 2020. – 510 с. <https://book.ru/book/932590>
3. Жумабекова, Г. Ж. Английский язык для студентов-бакалавров технических факультетов. English for the Undergraduates of Engineering : учебное пособие / Г. Ж. Жумабекова. — Новосибирск: НГТУ, 2016. — 75 с. <https://e.lanbook.com/reader/book/118573/#3>
4. Карпова Т.А. Английский язык для технических вузов: учебник / Карпова Т.А., Асламова Т.В., Закирова Е.С., Красавин П.А. - Москва: КноРус, 2020. - 346 с. <https://book.ru/book/932875>

### *Дополнительная литература:*

5. Киреева И.А. Практический курс перевода по немецкому языку: учебное пособие / Киреева И.А., Баймухаметова К.И. - Москва: Русайнс, 2020. - 75 с. <https://www.book.ru/book/939372>
6. Еремина, Н. В. Практикум профессионально-ориентированного перевода научно-технической литературы: учебное пособие / Н. В. Еремина. – Оренбург: ОГУ, 2019. – 159 с. <https://e.lanbook.com/reader/book/159940/#6>
7. Юнусова, И. М. Английский язык для студентов бакалаврита технических направлений. English Vocabulary for power Engineering Undergraduates : учебное пособие / И. М. Юнусова. — Новосибирск : НГТУ, 2017. — 104 с. <https://e.lanbook.com/reader/book/118575/#4>

### *Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:*

Образовательный процесс по изучению дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения с использованием средств операционной системы Windows и пакета офисных программ.

В распоряжении обучающихся по иностранному языку студентов имеются следующие электронно-библиотечные ресурсы БИТИ НИЯУ МИФИ:

- электронно-библиотечная система НИЯУ МИФИ;
- электронно-библиотечная система «Консультант студента»;
- электронно-библиотечная система «Айбукс»;
- электронно-библиотечная система «Лань»;
- электронно-библиотечная система «ЮРАЙТ»;
- электронно-библиотечная система «Консультант врача»;
- электронно-библиотечная система «BOOK.ru»;
- научная электронная библиотека «elibrary»;
- международный онлайн ресурс ProQuest Ebook Science & Technology.

Используемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» включают следующие порталы:

- Библиотека Гумер: URL:  
[http://www.gumer.info/bogoslov\\_Buks/Philos/index\\_philos.php?mode=author](http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/index_philos.php?mode=author)
- Единое окно доступа к образовательным ресурсам:  
<http://window.edu.ru/window>

## **Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины**

1. Наглядные пособия, таблицы.
2. Информационные материалы к аудио-визуальным средствам обучения, видео записи, аудио записи.
3. Специальное оборудование: мультимедийный класс, лингафонный кабинет
4. Технические средства обучения: магнитофоны, компьютеры, CD, DVD.

5. Учебная мебель и приспособления: учебные столы, классные доски демонстрационные подставки.

Для изучения дисциплины используются электронные библиотеки:

- электронно-библиотечная система НИЯУ МИФИ (свидетельство о государственной регистрации базы данных № 2012620735 от 01.08.2012 г.) без ограничения количества пользователей и без ограничения срока использования ресурсов;
- электронно-библиотечная система «Консультант студента» (общество с ограниченной ответственностью «Политехресурс»). Договор № 12-21-910 от 16.07.2021 г. на предоставление доступа к электронной библиотеке к комплектам «Медицина. Здравоохранение. Базовая коллекция», «Книги издательства «Феникс», «Издательский дом МЭМИ», «Книги издательства «Проспект»: «Иностранные языки»... по 31.08.2022 г.;
- электронно-библиотечная система «Айбукс» (договор № 09-21-910 от 02.07.2021 г.) на предоставление доступа по 31.08.2022 г.;
- электронно-библиотечная система «Лань» (договор № 10-21-910 от 16.07.2021 г. только на книги издательства «Лань») на предоставление доступа по 31.08.2022 г.;
- электронно-библиотечная система «Лань» (договор № 11-21-910 от 16.07.2021 г. на книги других издательств-партнёров издательства «Лань») на предоставление доступа по 31.08.2022 г.;
- электронно-библиотечная система «ЮРАЙТ» (договор № 13-21-910 от 30.08.2021 г.) на предоставление доступа по 31.08.2022 г.;
- электронно-библиотечная система «Консультант врача» (договор № 590KB/05-2021 от 01.06.2021 г.) на предоставление доступа по 06.08. 2022 г.;
- электронно-библиотечная система «BOOK.ru» (договор № 56 от 21.06.2021 г.) на предоставление доступа по 31.08.2022 г.;
- научная электронная библиотека «elibrary» на «Научная электронная библиотека «elibrary» (договор № SU-353/2022 от 14.12.2021 г.) на предоставление доступа по 31.12. 2022 г.»;
- Международный онлайн ресурс ProQuest Ebook Science & Technology на «Международный онлайн ресурс ProQuest (договор № 19-21-910 от 18.10.2021 г.) на предоставление доступа по 30.11. 2022 г.».

### **Учебно-методические рекомендации для студентов**

В процессе изучения тем, предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения», обучающимся необходимо самостоятельно освоить материалы, изложенные в рекомендуемых учебниках. На практических (аудиторных) занятиях излагаются только наиболее общие и сложные вопросы курса.

Теоретические положения и практические рекомендации, излагаемые на практических занятиях, конкретизируются и закрепляются в ходе самостоятельного изучения иностранного языка обучающимися.

Подготовка к практическим занятиям осуществляется самостоятельно в рамках тем рабочей программы. Организация деятельности студентов на практических занятиях предполагает работу с аутентичными профессионально-ориентированным текстами с последующим выполнением заданий к ним: перевод текстов (8000 п.зн. за семестр), составление плана, составление аннотации, терминологического словаря. В рамках самостоятельной работы студенты выполняют индивидуальное творческое задания (ТЗ).

При изучении тем «Деловое письмо», «Устройство на работу», «Официальное, неофициальное общение», «Ролевое поведение личности в обществе» необходимо учить и стараться употреблять (закреплять) тематическую терминологию; выполнять рекомендуемые упражнения по теме (в устной или письменной форме в соответствии с заданиями); систематически повторять лексические единицы (специальную терминологию) по личному словарю; постоянно пополнять свой лексический запас речевыми клише, выражающими различные коммуникативные намерения; отрабатывать клише и выражения для начала и конца деловых писем, сокращения, используемые в деловой переписке;

при заполнении документации соблюдать логическую последовательность основных моментов деловых бумаг.

Полученные знания и пройденный материал систематизируются обучающимися с использованием основной и дополнительной литературы и ресурсов сети Интернет

На практических занятиях обучающиеся должны активно участвовать во всех практических видах работы. При возникновении вопросов по пройденным материалам в конце занятия необходимо проконсультироваться по ним с преподавателем.

Организация самостоятельной работы направлена на достижение следующих целей:

- сформировать у студентов умение самостоятельно работать с аутентичными текстами по специальности и с различными видами деловых писем;
- способствовать более глубокому освоению материала по определенным тематическим разделам курса.

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях во время текущего, рубежного контроля и промежуточной аттестации.

### **Методические рекомендации для преподавателей**

На вводном занятии преподавателю необходимо сделать общий обзор содержания курса, отметить методы обучения и подходы к ним, довести до студентов требования кафедры, касающихся учебного процесса, ответить на возникшие вопросы, ознакомить их с учебной и методической литературой, провести входной контроль знаний.

Предметом дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения» является освоение и целенаправленное использование терминологической лексики по специальности студента и тематической лексики как в устной, так и в письменной формах деловой коммуникации, систематизация грамматического и лексического материала, необходимого для формирования коммуникативно-познавательной компетенции обучаемых в наиболее распространенных ситуациях официальной и неофициальной сфер общения во всех видах речевой деятельности.

Рекомендуемые образовательные технологии: практические занятия, интерактивные занятия, самостоятельная работа студентов.

Организация самостоятельной работы студентов направлена на достижение следующих целей: сформировать у студентов умение работать с литературой по специальности на иностранном языке; сформировать практические навыки ведения деловой переписки на иностранном языке; способствовать более глубокому освоению материала по определенным тематическим разделам курса; сформировать навыки практического владения арсеналом профессиональных терминов.

По усмотрению преподавателя, задания на самостоятельную работу могут быть индивидуальными или фронтальными. Самостоятельная работа под контролем преподавателя осуществляется во время аудиторных занятий, в форме плановых консультаций, индивидуальных консультаций, а также в форме внеаудиторной самостоятельной работы студентов при выполнении домашнего задания учебного и творческого характера.

Задача преподавателя – способствовать активизации учебной деятельности студентов, повышению их внимания и интереса к предмету. В ходе практического занятия преподаватель должен руководить работой студентов, а в конце занятия отмечать студентов, активно участвующих в выполнении заданий.

В процессе обучения следует систематически осуществлять контроль исходного и конечного уровня знаний, умений и навыков обучаемых; проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях во время текущего и рубежного контроля. В соответствии с учебным планом курс обучения завершается зачётом или экзаменом. Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации формируют рейтинговую оценку работы студента.



Программа составлена в соответствии с требованиями ОС НИЯУ МИФИ и учебным планом основной образовательной программы по направлению подготовки 15.03.01 Машиностроение.

Рабочую программу составил: ст. преп.



Бахарева О.В.

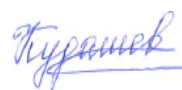
Рецензент: к.филолог.н., доцент



Родин М.М.

Программа одобрена на заседании УМКН 15.03.01 Машиностроение от 17.11.2021 года, протокол №1.

Председатель учебно-методической комиссии



Кудашева И.О.